

簡易英語會話

SIMDLIFIED ENGLISH CONVERSATION

錢歌川・張 易合編



重排新版序文

本書問世十年，銷行三萬餘冊，爲臺灣出版界少見之暢銷書，足證時勢所趨，一般人爭學英語的熱潮了。

出版人爲求精進，不但在書本的外表上加以美化，進而在內容上亦不斷使之完善。因本書初版時倉卒付梓，魯魚亥豕，在所不免，以後則就原版重印，未能多所改正。今出版人決意重新排版，以便訂正一切舛誤，俾在內容上無有缺憾，同時在印刷裝幀方面，亦力求精美，不副讀者期望，亦所以忠於出版事業，盡其職責而已。

編者不敏，自知書中缺點仍多，尙望讀者惠予指正。

民國五十二年七月 編者

編 者 的 話

許多人把英語會話看作一種獨立的專門技能，常要指定專學會話，殊不知會話只是英語知識的一種運用，沒有基本的英語知識，會話是無從學好的。所謂基本的英語知識，就是澈底瞭解英語字句的發音和意義。要瞭解發音，最好是用萬國音符來注音，因為那是一音一符，既簡明而又正確的。要瞭解意義，就非知道語法不可。生長在英美的人，他們從小就說英語，早已養成了一種習慣，說時脫口而出，知其然而不知其所以然，所以不必知道語法。我們對英語是一種外國語，是長大了才開始學習的，沒有說那種話的習慣，若要說出來不錯，自然非懂得語法不可。

現在一般的英語會話書，只將一些英語的句子排列在一塊兒，至多加上中國話的意思，人們拿去只能當書讀，而不能用來當話說，本書編者有鑒於此，特把每句話的發音，全用萬國音符注出，又加以種種有關語法的說明，使讀者既能照注音說出，又能瞭解那種語法的構造，不難根據書上的文字，而獲得口頭的話語，眼中有字，口裏有音，於是意會神傳，貫通運用，庶幾乎可以達到學習英語會話的目的了。

本書由淺入深，先就最簡便的日常語句開始，使學習的人，可以發生興趣，在最初一個月中，就能學到許多活生生的英語，隨時隨地可以運用自如。我們特別注意英語中的一些基本字的用法。因為由那些單字可以引出許許多多的話語來，供我們驅遣。同時在語法構造上，得到一個方式，也不難依法模造，說出同一類型的許多話來。現在我所舉出的只是一例而已，一通百通，推廣起來，就很夠讀者與西人作日常交際之用了。

民國四十二年十一月 編 者 識。

簡易英語會話

目 次

第一編 簡易會話的短句.....	1
1. Thank you	1
2. Not at all.	2
3. I'm sorry	2
4. Excuse me	4
5. I beg your	4
6. Do you speak English? Yes, just a little.	5
7. I quite understand.	6
8. Please say it again.	7
9. I think so.	7
10. How do you do? How are you?	8
11. That's fine.	9
12. I don't know.....	10
13. Let me see.....	11
14. Yes, No.	11
15. That's a good idea	12
16. How about? (What about?)	13
17. Please don't trouble.	13
18. I don't mind.	14
19. Look out!	14
20. Never mind!	15
21. That'll do.....	16
22. Would you do me a favour?.....	16
23. Hurry up!	17
24. It's no good.....	17

25. Just a minute please.	18
26. It'll do you good.	18
27. What can I do for you?	19
28. What is the time? What time is it?.....	19
29. Are you ready?	20
30. Come in. This way please.	20
第二編 簡易會話的常用字	22
How	22
What	27
Which	33
Why	34
Here	35
There	37
Think	38
That	40
Thing.....	42
第三編 簡易會話的文法運用	45
Be	45
Can.....	47
Have	48
...s.....	49
—ing	51
Do	52
Did.....	54
Shall. Will	55
...er, ...est.....	57
Have done	58
Have been	60
passive and Active	61
第四編 成語會話	63
應對.....	63
Good 和 Bad	67
Some 和 Any.....	69
Go 和 Come	71
Keep	73
See 和 Look	74
Catch.....	76

Get	77
Let	78
Want	79
第五編 自由會話	81
Chilin's Trip.....	81
The Summer Vacation.....	83
Doctor and Patient	85
Examination	87
Sports and Music	89
Reunion	91
The Hotel	92
Being Useful in the House.....	94
第六編 實用會話	94
Section 1. Shopping	97
(1) Shopping dressing	97
(2) At the Watch-maker's	98
(3) At the Grocery store	101
(4) At the Butcher's.....	102
(5) At the Optician's	104
(6) At the Chemist's (Druggist's).....	105
Section 2. Travel by Train	107
Section 3. Asking the way	109
Section 4. Telephone	110
Section 5. Radio	111
Section 6. Movies	112
Section 7. Camera.....	113
Section 8. Swimming	114
Section 9. Airways	115
第七編 訪問 (A visit)	117
Section 1. At the door 在門口	117
Section 2. At the parlour 在客廳	119
Section 3. Visiting a friend 訪友.....	120
Section 4. A Lady and a Gentleman 士女和紳士.....	121
第八編 介紹 (introduction)	123
Section 1. introducing a friend 爲友介紹	123
Section 2. introducing Oneself 自己介紹	124

Section 3. With a letter of introduction 有介紹信	125
第九編 用餐 (At Table)	127
Section 1. Breakfast 早餐	128
Section 2. Lunch 午餐	129
Section 3. Afternoon Tea 下午茶	131
Section 4. Dinner 正餐	135
第十編 購物 (Shopping)	140
Section 1. At the Stationer's 在文具店	140
Section 2. At the Bookseller's 在書店	143
Section 3. At the Shoemaker's 在皮鞋店	146
Section 4. At the Tailor's 在洋服店	148
Section 5. At the Jeweller's 在珠寶店	150
第十一編 旅行 (Travelling)	154
Section 1. At the Station 在車站	154
Section 2. At a Hotel 在旅館	161
Section 3. Travelling by Steamer 輪船旅行	161
Section 4. Travelling by an Air-liner 飛機旅行	161
Section 5. The Custom House 稅關	167
第十二編 郵電 (Post and Telegraph)	168
Section 1. Post and Parcel 信件和包裹	168
Section 2. Post orders 郵政匯兌	169
Section 3. Telegram 電報	170
Section 4. Telephone 電話	171
第十三編 健康和疾病 (Health and Sickness)	173
Section 1. With a Dentist 牙科醫生	173
Section 2. With an Oculist 眼科醫生	174
Section 3. With a Doctor 內科醫生	174
Section 4. In a Hospital 在醫院中	175
第十四編 娛樂 (Amusements)	177
Section 1. A Concert 音樂會	177
Section 2. At the Dancing-Room 跳舞場	178
Section 3. Picnic 郊遊	179
Section 4. Mountaineering 登山	180
Section 5. The Races 賽馬	180
Section 6. The Cinema 電影	181

第一篇 簡易會話的短句

本編將基本會話語句分爲三十項，舉例說明，希望讀者一天學會一項，一個月全部學完。

1. 表示感謝的語句

(1) Thank you.

θæŋkju:

謝謝你。

〔說明〕 Thank 和 you 不要分開發音，應該如萬國音標注音所示，連起來讀。當我們打擾了人，別人教了我們什麼事，或給了我們什麼東西時，我們一定得表示感謝的意思。在此種場合，我們就用 Thank you 來表示謝意。

(2) Thank you very much.

θæŋkju: véri matʃ

多謝多謝。

〔說明〕 這是表示更懇切的謝意時用的，以下的兩句，則是更爲親切的說法。

It's very nice of you.

its véri naisəvjur

你真好。

It's very good of you.

its véri gudəvjur

你真好。

〔說明〕 nice of you 和 good of you. 不可讀爲 [nais əv ju:] 和 [gud əv ju:]，應該如標音所表示，連成一氣說。

(3) Thanks. Many thanks.

θæŋks méni θæŋks

多謝。

〈說明〉 這是在不用多客氣的朋友之間用的。Many thanks 比 Thanks 略為客氣些。凡說感謝的話時，應該充分露出感謝的表情，很高興地說出。

- (4) 當我們要把感謝的事情說出來時，則用 Thank you for……的形式：

Thank you for coming.

θæŋkjuz fə káming

勞駕勞駕。

Thank you for your letter.

θæŋkjuz fə juə lé:tə

謝謝你的信。

2. 表示「不要客氣」的語句

- (1) Not at all.

notətɔ:l

不用客氣，沒有什麼。

You are welcome.

iərə wélkəm

(美) 別客氣。

〈說明〉 not at all 的發音，應該如標音所示，連成一氣說，不可分成一個一個的說。you are 也如標音所示，連起來讀，are 不用發為 [ɑ:]，而應為 [ə]。you are 常寫為 you're [ju:ə.] 上面的兩句話，是用以應答別人對我們說了感謝的話時用的。當別人向我們說 Thank you very much. 或 It's very kind of you. [its véri káindəv ju:] 時，我們就用上面的話回答，這是應酬上一定的語句，不過美國人則愛用 you are welcome 一句。

- (2) Not a bit

notə bit

不用客氣。

Please don't mention it.

pliz dount ménʃənɪt

那兒的話，請別那麼說。

Not in the least.

notində lɪst

沒有什麼。

〈說明〉 上列三句，也是當別人向我們說了感謝之辭時，用來回答別人的固定語句，與(1)的兩句用法全同。不過在這三句中，後兩句比較更客氣些。

- (3) 下面兩句，也是用來回答別人感謝之辭的。

Oh, that's nothing.

ou ðætʃ nʌθɪŋ

啊，算不得什麼。

Oh, it's quite all right.

ou its kwait ɔ:l rait

啊，沒有關係。

3. 表示「對不起」、「遺憾」的語句

- (1) I'm sorry.

aɪm sɔ:ri

對不起。

！〈說明〉 I'm sorry 有兩種意思一為「對不起」之意，一為「遺憾」之意。現先說前者的用法。例如我們不意碰着別人的手，或踏着別人的腳，或打破別人的杯盤等，以及其他有失禮之處時，就說 I'm sorry 以求別人原諒。

- | | |
|-----------|-----------------|
| (2) Sorry | I'm very sorry. |
| sóri | aim véri sóri |
| 對不起。 | 很對不起。 |

！〈說明〉 單說 Sorry 時，表示隨便的道歉；至於第二句則表示極懇切的歉意。I'm sorry 則表示普通的道歉。例如在晚會之後，我們拿錯了帽子，當其所有者說 It's mine [its main] 時，我們就該說：

Oh, yours! I'm sorry. It's my mistake.
ou jurəz aim sóri its mai mistóik
(啊，你的嗎？對不起，我弄錯了。)

- (3) I'm sorry 用為「遺憾」的場合。
- 聽得對方生病，或有什麼不幸的事時。
 - 對方有什麼請求，或拜托什麼事，而我們不能照辦時等。
- 在 a) 的時候：I'm so sorry to hear that.

aim sou sóri tə hia tʰæt
遺憾之至。

在 b) 的時候：例如對方說

Can you lend me ten dollars?
kən ju: lend mi: ten dɒləz

(你能借我十元嗎？) 時我們就回答：

Sorry, but I can't
sóri batai kɑ:nt
很抱歉，我不能夠。

〈說明〉 can't 一字，美國人則發音為 [kæ:nt]。此句的 Sorry，中文也可說「對不起」。

- (4) a) 例如在車中踏著別人的腳，向人道歉時，除 I'm sorry 外，還有 Excuse me [iks kjú:z mi:]，或 I beg your pardon. [ai begjəpɑ:d(ə)n.] (對不起，請莫怪) 的說法。
- b) 聽得對方生病或不幸的事時，英美人常說。It's too bad [its tu: bæd] 太不好了。來代替 I'm sorry。最好將兩句一齊說。如 I'm sorry. It's too bad.

4. 表示請人原諒的語句

(1) Excuse me.

iksksjǔ:z mi

對不起。

此句在如下的種種場合使用：

- 向不相識的人請教什麼時。
- 旁人在談話時，我們要打斷他的話插嘴時。
- 打人面前通過時。
- 正在談話中自己要離開對方時。
- 踏了人的腳，後來才知道時。

這是一句在禮節上用處很廣的成句。

(2) Excuse me 又可發展為：

Excuse me a moment.

iksksjǔ:z mi ə mómənt

請稍等一下。

Excuse me, but can you tell me the way to the station?

iksksjǔ:z mi, bat kənʃur tel mi ðe wei tu ðə steiʃən

(對不起，請問到火車站去的路怎麼走？)

5. 表示「對不起」「沒有關係」的成句

(1) I beg your pardon. = I'm sorry.

ai begjə pɑ:dn aim sɔ:ri

對不起。

〈說明〉 I beg your 三字應該一氣說出，所以 beg your 發音為 {begjə}。pardon 一字須特別加重說，但調子是由揚而抑。其用法與 I'm sorry 同。

(2) I beg your pardon. 還有另外一種用法，在我們聽不清楚或不懂對方所說的話時，用來問對方「你說什麼？」時使用。在此種用法時，pardon 的調子是由抑而揚。在熟人之間，則單說 Pardon 也可以。

Would you mind saying it again? I didn't quite catch

wudʒjur maind seiɪŋɪtəgeɪn ai didnt kwait kætʃ

(hear) what you said.

(hiə) wɒtʃjur sed

(對不起，請再說一道，我沒有十分聽懂你的話)。

說明〉 這與(2)的 I beg your pardon 的用法同，也是客氣的說法。

- (4) I beg your pardon 的 (1) 的用法，與 I'm sorry (1) 的用法同，所以人家向我們說了 I beg your pardon 時，我們應該用如下面的話來回答：

Oh, it's nothing at all.

ou its nʌθɪŋ ətɔ:l

啊，沒有什麼。 又或說：

Oh, that's quite all right.

ou ðætʰs kwaɪt ɔ:l raɪt

啊：不要緊的。

6. 我只懂得一點英語的語句

- (1) Do you speak English?

diu spi:k ɪŋɡlɪʃ

你會說英語嗎？

Yes, just a little.

jes dʒʌstə lɪtl

是，只書一點兒。

<說明> Do you 兩字說時將音連起來為 [dju:]。just a little 也要連成一氣說，其中不可有些停頓。

- (2) Can you speak English?

kənju: spi:k ɪŋɡlɪʃ

你能說英語嗎？

<說明> Can you 連成一氣說 can 不能說得太重為 [kæn]。

普通問人會不會說英語時，以用 Do you speak English? 為妥，若用 Can you speak English? 時，Can 字宜輕輕說，發音為 [kən]。因為假如重讀 can [kæn] 時，全句的意義成為「你有說英語的能力嗎？」這會使對方感到不愉快的。

- (3) 回答上面問話的說法：

- a) I'm afraid not.

aɪməfreɪd nɒt

我（恐怕）不會。

- b) Yes, but I know very little English.

jes bataɪ nou vəri lɪtl 'ɪŋɡlɪʃ

是，不過我知道得很少。

- c) I'm afraid (I'm sorry), I don't know much English.

aɪməfreɪd (aɪm sɔ:ri), aɪ daʊnt nou mʌtʃ ɪŋɡlɪʃ

（遺憾得很，我知道英語不多）。

<說明> 括號中的 I'm sorry，可以代替 I'm afraid 用，二者在說一種都可。

- d) Well, [I know] just a few words.

wel (aɪ nou) dʒʌstə fju: wɜ:dz

啊，知道幾個字而已。

<說明> 在方括號中的 I know，說也可，省掉也可。

以上四種中 b), c) 兩種是比較客氣的說法。常有人用 No, I don't [nou aidount.] (不, 我不會) 或 No, I can't. [nou, aika:nt] (不, 我不能) 來回答上面的問句, 這是不很好的。因為你既然用英語回答, 你就不能說你不會說英語了, 所以在我們要說只懂一點英語時, 我們應該用上面所舉的例句作答。

7. 「我明白了」的語句

- (1) I quite understand. Oh, yes, I see.
ai kwait ʌndəstænd ou jes ai si:
我很明白了。 啊, 我懂了。

<說明>understand 一字, 美國人常發音為 [ʌndəstænd]. 說 I see 時, see 字應重, I 字應輕。yes 因加強語氣, 音略拖長。我們對對方的談話, 不說可否, 要他一直說下去時, 我們可在他談話之間, 說 I see (嗯, 這樣的), 表示我們在聽且懂得他說的。不過 I see 不可說得太多。

- (2) I quite understand. 當然是答 Do you understand? 問句的。假如用 Yes, I do. 來回答, 錯是不錯, 不過不像會話, 過於死板了。我們要這樣的說:

a) Yes, quite. 啊, 很懂了。
或 b) Yes, very well, thank you. 啊, 很明白了, 謝謝你。

又 Do you understand? 一句, 在先生問學生時是可以的, 但在普通一般的場合, 以用下句為佳:

Do you see what I mean?

du ju: si: wɒtəi mi:n

你懂得我的意思嗎?

- (3) I don't think you understand, do you?

ai dount θɪŋk ju: ʌndəstænd dju:

我想你沒有懂, 對罷?

<說明>對此種方式的問句作答時, 應該注意 Yes 和 No 的用法。在此種場合, 若我們懂了時, 則用 Yes, 但如沒有懂時, 則須用 No。所以我們沒有懂時的回答應為:

a) No, I'm sorry I don't.

nou aim sɔ:ri ai dount

對不起, 我還不懂。

或 b) No, I'm afraid I don't.

nou aim əfreidai dount

啊, 我好像還不懂。

8. 表示「請再說一遍」的成句

- (1) Please say it again.

pli:z seitəgéin

請再說一次。

<說明> say it again 應如標音所示連起來說不要說，為 [sei it əgéin]。我們聽不懂對方說的，請他再說一遍時，就用上面的句子，此外還有。

- a) Say it again, will you?

seitəgéin wilju:

請再說一遍，好嗎？

- b) Would you mind saying it again?

wudziu: maind séigitəgéin

可否勞你再說一遍？

<說明> will you 應如標音所示連起來說 Would you 亦然，且 d 音變成了 [dʒ]。b) 項這句是最客氣的說法。

- (2) What did you say?

wət didʒju: sei

什麼？（啊？）

<說明> What did you 可很快的說成 [wədʒju:]，say 的調子則須由抑而揚，這句話若說很慢，且將 say 的調子說成由揚而抑，那就不是反問聽不懂的事，而成為「你說什麼呀」的意思去了。

What did you say? 和 Pardon 一樣，在朋輩之間用來反問聽不清楚的事，在很熟的朋友和家中人之間，有時也用 what? 但對長輩上司則決不可用。

Please say it once more.

pli:z seit wans mɔ:

請重說一次看。

Please say it once again.

pli:z seit wans əgéin

請再說一次看。

<說明> 這兩句語是在教室中先生命學生重述事情時用的，學生若向先生說這樣的句子，那就有失禮了。

9. 表示「我想如此」的成句

- (1) I think so.

ai θɪŋk sou

我想是這樣。

這是聽了對方的話後表示附和時用的句子。注意下面的兩種說法：

a) I hope so.

ai houp sou

希望如此。

這是聽了可喜的事情後用的。

b) I'm afraid, ……也許（恐怕）……

aim əfreid

此種句式，在聽對方說了為難或不好的事時使用。

(2) 此二種的實際應用情形如下：

a) 甲：Do you think he'll (he will) come today?

du ju: θɪŋk hi:l (hi: wil) kʌm tədeɪ

你想他今天會來嗎？

乙：Yes, I hope so.

jes ai houp sou

啊，我希望這樣。

<說明> he'll 為 he will 之略，在他真的會來時，應該說 he will 且要加重語氣說 will.

b) 甲：Do you think it'll rain tomorrow?

du ju: θɪŋk itl rein təmɔ:rou

你想明天會下雨嗎？

乙：Yes, I'm afraid it will. 嗯，恐怕會下。

jes aim əfreid it wil

<說明> it will 的 will，應加強語氣說，且其聲調為抑調。對甲的問話，如果我們答為「我想不會下」時，就應該說。

I don't think it'll rain.

ai daunt θɪŋk itl rein

我想不會下。

<說明> 有些人常說 I think it will not (won't) rain. 這雖然不能算錯，但在實際上英語的習慣不這樣說。

10. 見面時的應酬話

(1) How do you do?

hau dju: du:

久仰久仰。

How are you?

hau ə ju:

怎樣？（你好嗎？）

<說明> 說 How do you do? 時，do you 應連成一氣說，說到最後的 do 時，要加強語氣，其聲調應為抑調。How are you? 的 are 也應連成一氣說，are 發音為 [ə] 即可。you 則要加強語氣，其聲調亦為抑調。凡用 How 開始的問句，其聲調都由揚而抑的。此種應酬的話，調子要說得好是很重要的。

例如不相識的甲乙二人，為丙介紹後，就如此寒暄：

甲：How do you do? 久仰久仰。

乙：How do you do? 久仰久仰。

<說明>二人如此應酬時，同時互相握手(shake hands)。握手應相當用點力，以表示深厚的情誼，但亦不可用力太過，將對方的手捏痛了。若甲乙爲一男一女，男的須等女方伸出手來時才伸手去握手，若女方不伸出手，那握手一事就可免了。與初見面的女人握手，須輕輕一握即放手。

(2) 初見面說了 How do you do? 之後，可跟着說：

I'm glad to see you.

aim glæd tə :si ju:

今天得見，真高興。

和初見面的人分別時，一面握手一面可說：

I'm glad to have met you.

aim glæd tə həv metfju:

會見了你，我真高興。

(3) How do you do? 除爲初見面的應酬話外，還可用爲一般相識者間見面時的寒暄話，如國語的「你好？」「好嗎？」

How are you? 通常是用來問人的身體安否的，但也常用爲普通的寒暄語，有如國語的「你好？」「好嗎？」所以我們和熟人相見時，說 How do you do? 或 How are you? 都可。

甲：How are you? 你好？

haʊ ju:

乙：Very well. Thank you. How are you?

veri wel θæŋkju: haʊ ju:

很好。謝謝。你好？

11. 表示「那很好」的成句

(1) That's fine.

ðætɪz faɪn

那很好。

<說明>此句的聲調是由揚而抑，全句都應說得有力。這是對對方說的事表示「很好」，「好極了」時用的。另外還有如下的說法：

a) That's good.

ðætɪz gu:d

那很好。

<說明>good 一字應特別加強語氣，發音爲 [gu:d]，普通讀 [gud]。

b) That's nice.

ðætɪz naɪs

那很妙(妙極了)。

c) Good.

gu:d

好。

(2) 實例：

A: Mr. Wang is doing very well in America.

mɪstə wɒŋ ɪz dʊɪŋ vəri wel ɪnə'merɪkə

(王先生在美國幹得很好呀)。

B: Oh, that's fine.

ou ðætʃs faɪn

啊，那很好。

或說；Oh, I'm glad to hear that.

ou aɪm glæd tə hiə ðæt

那我很高興。

〈說明〉 glad 和 that 應特別加重，拖長發音，如此則喜悅之情溢於言表。

12. 表示「我不知道」的成句

(1) I don't know.

aɪ daʊnt nou

(我) 不知道。

〈說明〉 don't know 又可發音爲 [don nou]。說這句話時要平心靜氣以平淡的調子說出，不然的話，很容易使對方感覺不愉快，或認爲是你不高興回答對方問的事。所以最好用下面的說法，不致發生誤會。

a) I'm sorry. I don't know.

aɪm sɔːri aɪ daʊnt nou

對不起，我不知道。

b) I don't know. I'm sure.

aɪ daʊnt nou aɪm ʃʊə

我確實不知道。

I'm afraid, I don't know. I've no idea

aɪm ə'freɪd, aɪ dɒn(t) nou aɪv nou aɪdɪə

抱歉得很，我不知道。

(一點也) 不知道。

〈說明〉 此句與 I don't know. 同意。實際會話情形如下：

A: Is he still in America? B: I don't know.

ɪz hiː stɪl ɪnə'merɪkə

他還在美國嗎？

aɪ daʊnt nou

我不知道。

A: Where is he now?

B: I've no idea.

(h) wɛrɪz hiː naʊ

他現在那兒？

aɪv nou aɪdɪə

我不清楚 (知道)。